

## Cuatro conciertos en el Auditorio Nacional

El último trimestre del año, el Orfeón ofreció cuatro conciertos en el Auditorio Nacional de Madrid. El 14 y 15 de octubre, con la Orquesta Filarmonía bajo la dirección de Sainz Alfaro, interpretó un programa doble: *La Misa de la coronación* de Mozart y la *Novena* de Beethoven, obra que el coro la tiene incorporada en su repertorio hace un siglo. Para conmemorar esta efeméride, el segundo concierto fue participativo. Para ello se convocaron pruebas para cantores y cantoras hasta completar 200 voces que junto al coro y a los solistas se unieron en el cuarto movimiento de la *Novena*. En los dos conciertos participaron como solistas la soprano Elena Barbé, la mezzosoprano Ainhoa Zubillaga (ambas orfeonistas), el tenor José Manuel Montero y el bajo Luis Santana.

*Carmina Burana*, de Orff, fue el plato fuerte de los dos conciertos privados para la Fundación Mutua Madrileña que el Orfeón interpretó el 28 y 29 de noviembre junto a la Orquesta de Cámara Andrés Segovia bajo la dirección de Sainz Alfaro. En la segunda parte, la orquesta en solitario interpretó el *Preludio sinfónico* de Puccini e *Intermezzo* de Mascagni. Nuevamente con el coro, *Edelweiss*, de R. Rodgers, *Aurtxo Seaskan* de G. Olaizola, *Negra sombra* de Montes, el *Coro de esclavos de Nabucco* de Verdi y *Puente sobre aguas turbulentas* de Simon. El trío de solistas lo formaron Elena Barbé (soprano), Joaquín Asiain (tenor) y José Julián Frontal (bajo).

## Tecnunentzako meza kantatua

Azaroaren 4an Orfeoiak hainbat obra sakro interpretatu zituen Donostiako Koruko Andre Mariaren basilikan emandako mezan. Tecnunek (Nafarroako Ingeniariei Goi Mailako eskolak) antolatu zuen meza bere 50. urteurrena ospatzeko.

## Premio Bravo de la Música

La Comisión Episcopal de Medios de Comunicación Social (CEMCS) otorgó el Premio Bravo de la Música al Orfeón Donostiarra por "su distinguida calidad musical e todo su repertorio y de manera significativa en el ámbito de la música sacra, alcanzada con la suma de sus 170 miembros no profesionales". El jurado valoró también el empeño del Orfeón por divulgar la música entre los jóvenes y niños a través de numerosas iniciativas. El galardón se entrega el 25 de enero de 2012.

## Tarjeta de Navidad

**OBRA GANADORA.** Goizane González obtuvo el Primer Premio en el Concurso de dibujo infantil navideño organizado entre los niños y niñas del Orfeón Txiki al que se presentaron 54 trabajos. Esta obra ganadora ha sido la tarjeta de felicitación navideña del Orfeón.

## avance de programa / programa aurrerapena

### URTARRILA / ENERO

27 Y 28 LYON (FRANCIA)  
Auditorium  
**REQUIEM (G. Fauré)**  
**STABAT MATER (F. Poulenc)**  
Orchestre National de Lyon  
Dir. J. Pons

### OTSAILA / FEBRERO

26 DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN  
Lugar a confirmar  
Concierto benéfico con motivo del  
10 aniversario ONG DOA  
**VARIOS**  
Órgano: A confirmar  
Dir. J. A. Sainz Alfaro

### MARTXOA / MARZO

16 Y 17 TOULOUSE  
Halle aux Grains  
**SINFONIA N° 2 (G. Mahler)**  
Orchestre National du Capitole de Toulouse  
Dir. T. Sokhiev

18 PARIS  
Salle Pleyel  
**SINFONIA N° 2 (G. Mahler)**  
Orchestre National du Capitole de Toulouse  
Dir. T. Sokhiev



ORFEÓN DONOSTIARRA - DONOSTIAKO ORFEOIA  
BOLETÍN TRIMESTRAL  
San Juan, 6 - Donostia - 20003 San Sebastián.  
Tel. 943 42 22 39 - Fax 943 42 36 75

prensa@orfeondonostiarra.org  
www.orfeondonostiarra.org

**ERAKUNDEAK / INSTITUCIONES**  
MINISTERIO DE CULTURA Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música • EUSKO JAURLARITZA - KULTURA SAILA / DPTO. DE CULTURA DEL GOBIERNO VASCO  
• GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA / DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA • DONOSTIAKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN • EUSKO LEGEBILTZARRA / PARLAMENTO VASCO • GIPUZKOA BATZAR NAGUSIAL / JUNTAS GENERALES DE GIPUZKOA

**OHOREZKO ADISKIDEAK / AMIGOS DE HONOR**  
AD HOC COMUNICACIÓN & MARKETING • ANTIQUO BERRI, S.A. • ARCELORMITTAL • ASADOR DONOSTIARRA • CAJA LABORAL-EUSKADIKO KUTXA • CIE AUTOMOTIVE, S.A. • EL CORTE INGLES • EL DIARIO VASCO • ESTRATEGIA EMPRESARIAL • EULEN, S.A. • EUREKA ZIENTZIA MUSEOA • FUNDACIÓN BANCO SANTANDER • FUNDACIÓN EDUARDO CHILLIDA Y PILAR BELZUNCE • FUNDACIÓN ENRIQUE LARTUNDO • FUNDACIÓN OCEANOGRÁFICA DE GIPUZKOA • FYM ITALCEMENTI GROUP - CEMENTOS REZOLA • GRUPO ULMA, S. Coop • HOTEL AMARA PLAZA SAN SEBASTIÁN • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA • HOTEL M° CRISTINA • IBERIA LINEAS AEREAS DE ESPAÑA, S.A. • IMQ • INASMET • IRIZAR, S.COOP • KUTXA-CAJA DE GIPUZKOA SAN SEBASTIÁN • LA CAIXA • MONDRAGON • MUTUALIA - PAKEA • NATURGÁS ENERGÍA • NORBEGA, S.A. (Fundación Coca-Cola) • RADIO SAN SEBASTIÁN (SER) • REAL CLUB DE TENIS DE SAN SEBASTIÁN • SABADELLGIPUZKOANO • SDV CONSULTORES • TECNALIA - INASMET • UNICER • UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO • EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • XEROX, S.A.U.

**ADISKIDEAK / AMIGOS**  
ADEGI • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • BANKOA, S.A. • BULTZ, S.A. • CASINO KURSAAL • CENTRO KURSAAL - KURSAAL ELKARGUNA, S.A. • CORPORACIÓN PATRICIO ECHEVERRÍA • ELKARGI, S.G.R. • ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN) • ETXE ONENAK, S.A. • ETXEPILAS • EUSKALTEL • FÁBRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLANTICA, S.L. • HEREDEROS DEL MARQUÉS DE RISCAL • IDOM, S.A. • IMODINA 1985, S.A. • INDIAR ELECTRIC, S.L. • INDUSTRIAS SEIRAK • MICHELIN • MONDRAGON LINGUA • MUNKSJÓ PAPER, S.A. • NUTREXPA • ONCE • REAL SOCIEDAD DE FÚTBOL, S.A.D. • URKOTRONIK



# Andante

Noticias del Orfeón Donostiarra / Donostiako Orfeoiaren berriak

## Emotivo Requiem

**Requiem hunkigarria.** Verdiren *Requiem Mezarekin* Orfeoiak bere adiskideentzako aurten emandako kontzertuak duela 25 urte hil zen Antxon Ayestaranen oroitzapena eraman zuen Kursaalako Auditoriora eta, aldi berean, omenaldi txiki bat izan zen Orfeoiak nazioarteko zuzendari eta orkestra ospetsuekin abestea ahalbidetu duen Alfonso Aijónentzat.



Homenaje a Alfonso Aijón en el Auditorio del Kursaal.

José María Echarri, presidente del Orfeón, se dirigió a los asistentes para recordar que este Requiem, "que hace de la oración una emoción ardiente y terrenal", había sido seleccionado para evocar la figura de Antxon Ayestarán, anterior director del coro, fallecido en trágico accidente el 22 de diciembre de 1986. Destacó su faceta pedagógica y su afán de internacionalizar al coro, y en su faceta personal, su capacidad y dedicación, su carisma y su humanidad.

A continuación, se refirió a la tarea loable que desde el anonimato realizan algunas personas para que se materialicen conciertos con grandes orquestas y coros, y puso como ejemplo el trabajo de Alfonso Aijón, director de la agencia Ibermúsica, quien formó parte del Comité organizador del centenario del Orfeón y ha hecho posible que el coro intervenga en conciertos memorables. Como reconocimiento, le hizo entrega de una "makila" de honor, que el homenajeado agradeció y declaró su intención de seguir trabajando con el Orfeón.

En el concierto, que fue dirigido por Sainz Alfaro, los orfeonistas, los músicos de la Sinfónica de Euskadi y los solistas, ofrecieron momentos de gran intensidad en el *Dies Irae*, de recogimiento en el *capella* del final del *Requiem aeternam* y de colorismo en el *Sanctus*, para finalizar con la esperanza del *Liberame*.

El cuarteto de solistas estuvo integrado por Svetla Krasteva (soprano), Ainhoa Zubillaga (mezzosoprano), Andeka Gorrotxategi (tenor) y Fernando Latorre (bajo).

### CONTRAPUNTO

Alfonso Aijón  
Fundador de Ibermúsica

## Orfeón Donostiarra e Ibermúsica

Tuve que esperar a que el Teatro Real pudiera ser alquilado por empresas privadas para que Ibermúsica pudiera invitar al Orfeón Donostiarra en noviembre de 1981. La relación no pudo empezar mejor: *Novena* de Beethoven con la Orquesta de París dirigida por Daniel Barenboim.

Después de decenas de conciertos con directores como Frühbeck de Burgos, Mehta, Tilson Thomas, Salonen, Rattle y Jansons, entre otros, guardo como recuerdos imborrables la terrible noticia del accidente mortal de Antxon Ayestarán a quien tanto admirábamos y queríamos; la complicada organización de la

gira por ciudades de la antigua Unión Soviética, con éxitos enormes y nuevas experiencias para los vascos que la visitaban por primera vez y sin duda para mí la más emocionante: el primer y único ensayo en el Teatro Real de Madrid con Claudio Abbado y la Berliner Philharmoniker. A Abbado le gusta trabajar siempre con los mismos conjuntos y solistas. Tuve que convencerle sobre las bondades del Orfeón. Me creyó y aceptó. Por ello en el ensayo había cierta tensión expectante. Dio la entrada -por supuesto el Orfeón de memoria- y Abbado ni interrumpía ni corregía. Llegó la última nota de la Segunda Sinfonía de Gustav Mahler y se notaba la respiración contenida de todos... Claudio sonrió y felicitó con un "muy bien, muy bien y

os invito a que vengáis a Berlín en cuanto podáis". Sucedió en ese mismo año 1997 cuando el Orfeón visitó Berlín por primera vez con Abbado y el entendimiento fue tan notable que las invitaciones se extendieron no solo a Berlín, sino a festivales como el de Lucerna.

Treinta años de colaboración han significado no solo una experiencia profesional insuperable, sino que además hemos mantenido una relación de sincera y generosa amistad demostrada con nuevas giras con el mismo nivel de orquestas y directores, como lo será la próxima actuación en julio 2013, de nuevo con la Berliner Philharmoniker y su actual director titular Sir Simon Rattle.



Foto: Juanxo Egaña

# Homenaje a Antxon Ayestarán

Con una ofrenda floral, una mesa redonda y una misa organizadas el 22 de diciembre, se conmemoró el 25 aniversario del fallecimiento de Antxon Ayestarán, director del Orfeón entre 1968 y 1986. La jornada comenzó en torno al monumento de la plaza de Zaragoza dedicado a Ayestarán, junto al cual se reunieron su viuda, Mari Asun Tellechea, familiares, orfeonistas y amigos, que entonaron el Agur jaunak. Por la tarde, se le volvió a recordar en la mesa redonda moderada por José Antonio Echenique, en la que participaron Ricardo Salaverria, antiguo cantor, amigo suyo y miembro de la Junta directiva, quien

recordó cómo fueron aquellos primeros viajes transfronterizos; Luchy Mancisidor, que habló de su experiencia en la puesta en marcha del Taller de Música para niños y niñas, proyecto que nació por iniciativa de Antxon; Gonzalo Trevijano, pianista y también antiguo cantor, realizó un recorrido de recuerdos sobre conciertos, maestros y orquestas de aquella etapa; Herminia Laborde ofreció su visión como colaboradora suya en la preparación de orfeonistas; Jon Bagüés analizó las grabaciones discográficas que abrieron las puertas de sellos internacionales y Ramón Comendador habló de la parte organizativa de la institución durante aquella etapa.



## Amigo de honor del Museo San Telmo

El Orfeón recibió el galardón el 15 de diciembre, por su vinculación con esta entidad, en un acto que se clausuró con un concierto en la iglesia del museo dirigido por Sainz Alfaro con el acompañamiento del organista Gerardo Rifón.



▲ Fragmentos de óperas, zarzuelas y una selección de obras folklóricas internacionales para celebrar los veinte años de vida del Teatro de Baracaldo (Bizkaia), el 5 de noviembre.



Argazkia: Juanxo Egaña

## Santa Zezilia eguna

Nerea Alberdik eta Juan Bautista Agirrek Ohorezko Bazkide diplomak jaso zituzten Orfeoian daramatzaten hamabost urteengatik. Abenduaren 2an jaso zituzten diplomak, Santa Zezilia eguna ospatzeko afariaren ondoren.



▲ Firma del convenio de colaboración con Eureka Zientzia Museoa, 24 de noviembre.

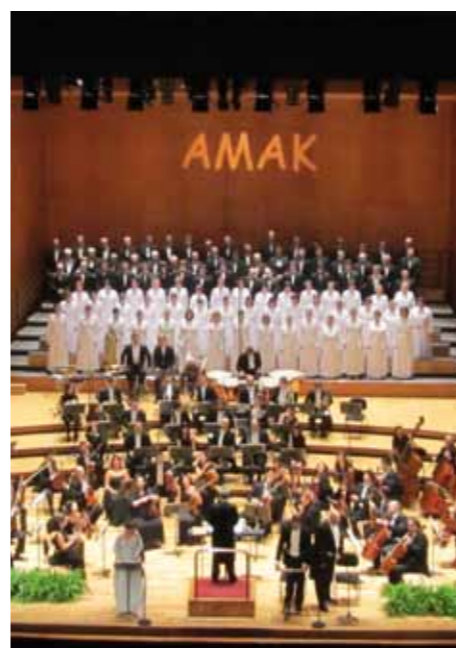


Foto cedida por el DV

▲ El tradicional concierto navideño de El Diario Vasco se celebró el 21 de diciembre. Este año intervinieron la OSE, la coral Andra Mari, el Orfeón y las solistas Elena Barbé y Marifé Nogales, bajo la dirección de Enrique Ugarte.



▲ José María Echarri Orfeoiko lehendakariak Arantza Quiroga Eusko Legebiltzarreko lehendakariari urtero egiten dion protokolozko bisita azaroaren 29an izan zen.



▲ El último concierto del año, como viene siendo habitual desde 2004, fue el 30 de diciembre para AMAK, la Asociación de Amigos de Alfredo Kraus. En el Palacio Euskaduna de Bilbao, el coro interpretó con la Orquesta Clásica de Santa Cecilia y bajo la batuta de Sainz Alfaro, la Misa solemne de Santa Cecilia, de C. Gounod, y en la segunda parte varias obras navideñas. Los fondos recaudados con las 2.149 entradas se destinarán a la Fundación Síndrome Down del País Vasco.



▲ Los componentes del Coro Joven de la Orquesta Sinfónica de Galicia visitaron la sede del Orfeón y compartieron concierto con el Gazte en la iglesia de Capuchinos de Donostia el 11 de noviembre.



◀ El concierto del 28 de diciembre a favor de UNICEF, que se celebra en el Auditorio del Kursaal, tuvo este año un carácter más rockero que en otras ocasiones. Sus protagonistas: el Orfeoi Txiki, el Gazte y los coros escolares del Orfeón Intxaurren Hegoa e Ibai, con el grupo Combo instrumental, Zo-Zongó en la percusión, la pianista Amaia Zipitria, Iñigo Lurgain al bajo y Javier del Pazo a la guitarra. Como presentadores actuaron Iñar Sastre y Jagoba Astiazaran.



◀ TXIKIEN ARGAZKIA ZUMARRAGAN. Zumarragako Zelai Arizti aretoa bete egin zen abenduaren 18an Orfeoi Txikiak eta Zumarragako Musika Bandak elkarrekin eskaini zituzten euskal gabon-kantak entzuteko. Joan den hiru hilabetean, Orfeoi Txikiak Organo Erromantikoko Nazioarteko Zikloan parte hartu zuen bi kontzertu eskainiz: urriaren 8an Zumarragako Andre Mariaren elizan eta urriaren 23an Loiolako basilikan.